

**[The Knowledge Bank at The Ohio State University](#)**

**Feature Title:** Приложению Prilozheniie

**Article Title:** Le Sistematičeskij Paterik (Collection systématique dérivée du *SkP* et du *AIP*). Abréviation: *Sist*

**Translation of the Article Title:** The Systematic Paterik (Systematic Collection Derived from the *SkP* and the *AIP*)

**Article Author:** William R. Veder

**Journal Title:** Polata Knigopisnaia

**Issue Date:** March 1981

**Publisher:** William R. Veder, Vakgroep Slavistiek, Katholieke Universiteit, Postbus 9103, 6500 HD Nijmegen (Holland)

**Citation:** *Polata Knigopisnaia: an Information Bulletin Devoted to the Study of Early Slavic Books, Texts and Literatures* 4 (March 1981): 73-75.

**Appears in:**

**Community:** [Hilandar Research Library](#)

**Sub-Community:** [Polata Knigopisnaia](#)

**Collection:** [Polata Knigopisnaia: Volume 4 \(March 1981\)](#)

## LE SISTEMATIČESKIJ PATERIK

(COLLECTION SYSTEMATIQUE DERIVEE DU *SKP* ET DU *AIP*)

Abréviation: *Sist*

WILLIAM R. VEDER

### DENOMINATION

Патерикъ скитскыи

Словеса ашеполезнаа прпѣвныихъ оцѣ и бѣносныихъ мѣжен, иже конечнаго ради любовомѣрїа пѣстынно и пещеры горскїа постигшыихъ, по словеси, какоже рече Давидъ: 'Се ѡдалихъ са бѣгаа и водворихъ са въ пѣстыни, удахъ ѣа сла-сагошаго мѣ,' и иже образомъ оврѣтоша искомое выиѣ кїиждо, аки оврѣта-тельница желавыихъ, хоташыихъ наследовати, показа како же се:

La dénomination *Paterik Skitskij* représente sans doute une précision de l'appellatif *Paterik*, caractéristique de la famille P des mss du *SKP*. Le sous-titre *Dits utiles à l'âme des vénérables pères* est employé dans cette même famille comme titre de collections transformées (la famille M et la compilation 2).

### STRUCTURE ET CONTENU

La structure du *Sist* se décrit le plus aisément à partir de la structure du *SKP*, famille Pb, dont il est vraisemblablement dérivé.

[ - ] *AIP* [b]: Préface à l'*AIP*<sup>i</sup>

[2a] *SKP* 2-9 avec compléments de l'*AIP*<sup>i</sup> 2-9, dans les ch. 2-3c en fin, dans les autres chapitres aussi au début et milieu de chapitre

[1] *SKP* A,1,B-E avec compléments de l'*AIP*<sup>i</sup> 1,10; le ch. B porte le titre de l'*AIP*<sup>i</sup> 10

[2b] *SKP* 10-22 avec compléments de l'*AIP*<sup>i</sup> 10-17; le ch. 16 porte le titre nouveau ш терпѣнїи и мѣжествѣ

[3] *SKP* H-O

Dans les sections [2a-1-2b] *Sist* ne reproduit qu'un choix de pièces du *SKP*, omettant surtout les pièces initiales.

### TRADITION MANUSCRITE

Comme je n'ai pas étudié le *Sist* dans tous ses détails, je dois me borner à donner une liste générale des mss, leur groupement structural ne m'étant pas à présent possible. Entre parenthèses, j'indique leurs numéros d'ordre dans la liste de PREOBRAŽENSKIJ 1909:37 (1-6) et de VAN WIJK

1975:38-39 (au-dessus de 10).

- 1(14) LENINGRAD, GPB, Soloveckij 645 (XVIIe, russe)
  - 2(15) LENINGRAD, GPB, Soloveckij 644 (XVIIe, russe): échange C-E et O; augmente l'inventaire des chapitres par interpolations d'autres sources
  - 3 LENINGRAD, BAN, 13.4.11 (fin XVIIe, russe): acéphale jusqu'à 10: 101, atèle à partir de cinq additions au ch. 18
  - 4 MOSKVA, GIM, Barsov 647 (1739, russe)
  - 5 (3) ATHOS, Mon.Hilandar, 462 (1742)
  - 6 (2) ATHOS, Mon.Panteleimon, XXVII/2/9 (1775): atèle
  - 7 (4) ATHOS, Mon.Hilandar, 450 (1781)
  - 8 SOFIA, NBKM, 321 (1786, russe): omet J, L, M, O
  - 9 (1) ATHOS, Mon.Zographou, 206 (XVIIIe)
  - 10(18) LENINGRAD, GPB, Soloveckij 650 (XVIIIe, russe): pareil à 2, mais avec des interpolations moins nombreuses
  - 11 LENINGRAD, GPB, Soloveckij 649 (XVIIIe, russe): identique à 10
  - 12 TROJAN, Man. (XVIIIe, russe; cf. VAN WIJK 1938a, 1975:71-74)
  - 13 (5) KIEV, CBAN, 273P/Dop.3 (XVIIIe, ukrainien): omet B-E; restaure les pièces omises du SkP; donne après J: M, L, K, N, 22b, O avec quelques interpolations d'autres sources
  - 14 (6) KIEV, CBAN, 269P/98 (XVIIIe, ukrainien): identique à 13
- Le *Sist* est probablement représenté encore dans les mss suivants, trop sommairement décrits pour en être sûr:
- 15 JAROSLAVL', IAMZ, 762(464) (XVII-XVIIIe, russe)
  - 16 JAROSLAVL', IAMZ, 763(270) (XVIIIe, russe)
  - 17 MOSKVA, NBMGU, 267 (XVIIIe, russe)

#### ORIGINE

PREOBRAŽENSKIJ 1909:37-48 proposait d'identifier le *Sist* avec le *Mega Leimonarion* mentionné par Photios dans sa *Bibliothēkē* (Cod.198). VAN WIJK 1938a a démontré qu'en vérité il représente la tentative de réunir dans une seule collection systématique le contenu des deux collections systématiques d'apophthèmes slaves (*SkP* et *AIP<sup>l</sup>*). Il a voulu la dater au XVIIIe siècle, mais les mss 1-3 prouvent que la datation doit être reculée au moins d'un siècle.

Les deux auteurs indiquent un développement de la collection vers l'inclusion dans son système de classement de textes extraits d'autres sources monastiques. Il est à vérifier quels traits communs sont présents dans ce

développement (ne s'agirait-il d'amplifications individuelles?)

VAN WIJK, en outre, propose de considérer le *Sist* comme une compilation d'origine russe. Comme il ne connaissait que le ms 12 et les analyses de PREOBRAŽENSKIJ, une étude détaillée est appelée à fournir les preuves de cette localisation (ne s'agirait-il d'une compilation athonite?).

#### REFERENCES

PREOBRAŽENSKIJ V.S.

1909 *Slavjano-russkij Skitskij Paterik*. (Kiev).

VAN WIJK N.

1938a *Ein junges, durch Textmischung entstandenes slavisches Paterikon*. 'Zeitschrift für slawische Philologie' 15:1-17.

1975 *The Old Church Slavonic Translation of the Andrōn hagiōn biblos in the Edition of Nikolaas van Wijk*. (The Hague-Paris).